

AVVISO DI SELEZIONE/INDIVIDUAZIONE

PER RAPPORTI DI COLLABORAZIONE PART-TIME CON STUDENTI PER L'A.A. 2025/2026 PRESSO IL CONSERVATORIO DI MUSICA "G. FRESCOBALDI" DI FERRARA

(in applicazione della Legge n. 390 del 2 dicembre 1991 e del D.Lgs n. 68 del 29 marzo 2012)

Supporto agli esami per studenti di lingua cinese, mediazione linguistica e ausilio per traduzioni dalla lingua cinese alla lingua italiana e viceversa

LA DIRETTRICE

- VISTA** la legge n. 508 del 21 dicembre 1999 e s.m.i. sulla riforma degli Istituti di Alta Formazione Artistica e Musicale;
- VISTO** il D.D. MIUR-AFAM n. 408 del 06 ottobre 2005 di approvazione dello Statuto del Conservatorio di Musica "G. Frescobaldi" di Ferrara;
- VISTO** il D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, recante il testo unico delle disposizioni legislative in materia di documentazione amministrativa;
- VISTO** Regolamento Europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016 e al D.lgs 196/2003 e s.m.i. relativi alla tutela della riservatezza e dei diritti dell'interessato (Privacy).
- VISTA** la Legge n. 390 del 02 dicembre 1991 relativa alle norme sul diritto agli studi universitari, art. 21;
- VISTA** la nota MIUR-AFAM, prot. 3267/AFAM del 05/09/2003 che prevede l'estensione agli studenti delle Istituzioni dell'Alta Formazione Artistica e Musicale delle disposizioni sul diritto agli studi universitari della Legge n. 390/1991;
- VISTO** il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 aprile 2001, che stabilisce i criteri per la determinazione del merito e delle condizioni economiche degli studenti godimento degli interventi previsti per gli studenti capaci e meritevoli, privi di mezzi;
- VISTO** in particolare l'art. 15 del DPCM del 9 aprile 2001 che prevede gli interventi a favore degli iscritti ai corsi di Alta Formazione Artistica e Musicale;
- VISTO** il Decreto Legislativo n. 68 del 29 marzo 2012;
- CONSIDERATA** la necessità di attivare forme di collaborazione degli studenti ad attività connesse ai servizi resi, con esclusione di quelli inerenti alle attività di docenza di qualsiasi tipo, nonché l'assunzione di responsabilità amministrative cui all'art. 11 del Decreto Legislativo 29 marzo 2012 n. 68;
- CONSIDERATO** che le collaborazioni studentesche retribuite sono attivate nei limiti delle risorse finanziarie disponibili nel bilancio del Conservatorio, sono esenti dall'imposta sul reddito delle persone fisiche, non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi;
- VISTA** la delibera CDA n. 103 del 19 novembre 2012 con la quale il Consiglio di Amministrazione ha approvato il Regolamento per le forme di collaborazione degli studenti ad attività connesse ai servizi resi dal Conservatorio di Musica "G. Frescobaldi" di Ferrara, in attuazione di quanto previsto dal D.lgs 68/2012;



INDICE IL SEGUENTE

AVVISO DI INDIVIDUAZIONE PER RAPPORTI DI COLLABORAZIONE PART-TIME CON GLI STUDENTI PER L'A.A. 2025/2026 - PRESSO IL CONSERVATORIO DI MUSICA FRESCOBALDI:

Supporto agli esami per studenti di lingua cinese, mediazione linguistica e ausilio per traduzioni dalla lingua cinese alla lingua italiana e viceversa

Art. 1 - Premessa

È indetta, presso il Conservatorio di Musica 'Frescobaldi' di Ferrara, una selezione per titoli ed esami, riservata agli **studenti iscritti nell'a.a. 2025/2026 ai corsi accademici di I e II livello**, finalizzata alla stesura di una lista di idonei per l'assegnazione di collaborazioni a tempo parziale ai sensi del D. Lgs. 68 del 29 marzo 2012.

Il presente avviso di selezione è pubblicato sul sito del Conservatorio www.conservatorioferrara.it.

Art. 2 - Caratteristiche del rapporto

L'oggetto di ogni rapporto di collaborazione con gli studenti riguarderà le seguenti attività:

Supporto agli esami per studenti di lingua cinese, mediazione linguistica in occasione di visite ufficiali e ausilio per traduzioni dalla lingua cinese alla lingua italiana e viceversa sia ad uso interno che esterno

Totale ore disponibili 70 ore

2. Le prestazioni oggetto di ogni contratto di collaborazione dovranno essere svolte compatibilmente con le esigenze del Conservatorio, di norma entro l'anno accademico di riferimento - 2025/2026; eccezionalmente, su motivata richiesta, potranno essere autorizzate dalla Direttrice proroghe fino al 31 dicembre 2026.

3. Ogni rapporto di collaborazione dovrà essere svolto secondo l'orario concordato con la Direttrice ovvero il Coordinatore dell'attività didattica e di Produzione Artistica a seconda delle competenze di controllo, in funzione dell'orario di lezione e di norma non deve superare le 6 ore giornaliere.

4. La collaborazione dello studente comporta un corrispettivo, esente dall'imposta locale sui redditi e da quella sulle persone fisiche, al momento determinato dall'applicazione di un importo orario netto pari a € 8,00. Tale corrispettivo sarà liquidato al termine della collaborazione, previa consegna di una breve relazione sul lavoro svolto redatta dallo studente e dopo aver acquisito le valutazioni di cui all'art. 10, comma 2.

L'Istituto provvede alla copertura assicurativa contro gli infortuni.

Ogni studente potrà cumulare al massimo 200 ore sommando tutti gli incarichi di collaborazione part-time affidate nell'arco dell'a.a. 2025/2026 (art. 11 D. Lgs 68/2012).

5. La prestazione richiesta per le collaborazioni non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non dà comunque luogo a trattamento previdenziale ed assistenziale, né dà luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi, ivi compresi quelli per borse e



premi di studi.

6. La collaborazione degli studenti consiste in qualsiasi forma di attività di supporto temporaneo ed occasionale fornita direttamente dagli stessi, con esclusione di qualsivoglia attività di docenza e assunzione di responsabilità amministrative.

Art. 3 - Requisiti di ammissione

Per l'ammissione alla selezione i candidati devono possedere i seguenti requisiti:

- aver compiuto 18 anni;
- regolare iscrizione per l'A.A. in corso

Non è consentita l'ammissione o la prosecuzione della collaborazione:

- agli Studenti iscritti ai Corsi Singoli;
- agli Studenti che si trasferiscano ad altra sede universitaria o si diplomino senza iscriversi al successivo anno di corso, ovvero rinuncino agli studi o, comunque, li interrompano;
- agli Studenti che negli anni precedenti abbiano presentato una dichiarazione falsa e che pertanto siano stati esclusi dalla concessione di benefici per tutto il corso di studi.

Art. 4 - Presentazione della domanda - termini e modalità

La domanda dovrà essere inviata via mail, a pena di inammissibilità, debitamente sottoscritta, **entro e non oltre le ore 12.00 di lunedì 23 febbraio 2026 all'indirizzo ufficiostampa@consfe.it (Ufficio Produzione - Comunicazione)**. Non saranno prese in considerazione le domande presentate fuori del suddetto termine e/o che risultino incomplete rispetto ai dati richiesti ed alla documentazione prevista.

La domanda di ammissione alla selezione, esente da bollo, deve essere presentata utilizzando il modello allegato al presente bando.

La firma dello studente deve essere chiara e leggibile, apposta per esteso con nome e cognome, e non è soggetta ad autenticazione.

Nella domanda il candidato deve indicare, pena l'esclusione:

- Cognome e nome;
- Luogo e data di nascita;
- Luogo di residenza;
- Iscrizione al Conservatorio con indicazione dell'anno di corso di studi;
- Il codice fiscale;

Alla domanda dovrà essere allegato il curriculum di studio.

Alla domanda potrà essere allegata la certificazione del reddito determinato con la certificazione ISEEU. Qualora l'ISEEU non venissero presentato, non si potrà godere dei benefici previsti per legge.

Alla domanda potrà essere allegata ogni altra dichiarazione (o documentazione) volta ad illustrare l'attitudine e il grado di qualificazione per il settore inerente l'attività di collaborazione scelta.



Art. 5 – Commissione Giudicatrice

La Commissione è nominata dalla Direttrice e composta da tre docenti oppure dalla Direttrice e due docenti.

Art. 6 – Criteri per la formulazione della graduatoria e pubblicazione

Il punteggio valido ai fini della graduatoria sarà attribuito, fino ad un massimo di 100 punti secondo la seguente ripartizione:

- 40 punti per i titoli
- 60 per il colloquio

Curriculum Vitae, con specifico riferimento a titoli di studio, esperienze lavorative attinenti, di ricerca e altro, attinente all'oggetto della collaborazione: **fino ad un massimo di punti 40;**

Colloquio motivazionale, con eventuale verifica della conoscenza della lingua italiana scritta e parlata e disponibilità a svolgere gli incarichi proposti **fino ad un massimo di punti 60.**

1. Il punteggio minimo complessivo è di punti 60. Il mancato raggiungimento dei 60 punti determina l'inidoneità del candidato. A parità di punteggio complessivo sarà data precedenza al candidato con il reddito più disagiato determinato con l'ISEEU.
2. La data della selezione verrà comunicata nei giorni seguenti la pubblicazione del presente bando e comunque con almeno 7 giorni di anticipo.
3. E' ammesso ricorso alla Direttrice del Conservatorio avverso la graduatoria provvisoria della Commissione Giudicatrice, entro e non oltre il 5° giorno lavorativo dalla data di pubblicazione della graduatoria provvisoria; dopo il 5° giorno successivo alla pubblicazione della graduatoria provvisoria verrà pubblicata la graduatoria definitiva approvata con Decreto della Direttrice, sul sito web istituzionale www.conservatorioferrara.it.
4. La graduatoria avrà validità per l'intero anno accademico di riferimento.
5. Si avverte che, preso atto delle preferenze espresse in fase di colloquio, in base alla disponibilità dei candidati, il Conservatorio si riserva di valutare discrezionalmente l'opportunità di una più ampia ripartizione, tra un maggior numero di studenti, del totale ore previste.

Art. 7 – Stipula del contratto

L'affidamento della collaborazione ad ogni singolo studente verrà disposto mediante la stipula di un contratto nel quale siano specificati :

- generalità dello studente, residenza, codice fiscale;
- oggetto della collaborazione;
- durata della collaborazione (in ore);
- una clausola di risoluzione unilaterale del contratto, per gravi motivi o per inadempienza dell'assegnatario;
- il corrispettivo dovuto e le modalità della sua erogazione;
- l'espressa menzione che la collaborazione non configura rapporto di lavoro subordinato e che essa non potrà essere riconosciuta ai fini di pubblici concorsi;
- l'espressa menzione che il corrispettivo è esente dall'imposta locale sui redditi e da quello sul reddito delle persone fisiche;



- l'espressa menzione della copertura assicurativa contro gli infortuni.

Gli studenti firmatari del contratto saranno tenuti a dichiarare di:

- concorrere ad una efficiente utilizzazione delle risorse rese disponibili dal Conservatorio e ad una efficace erogazione dei servizi forniti dalla medesima; a tal fine dovrà attenersi alle istruzioni del responsabile, cui compete il coordinamento delle attività di collaborazione.

Lo studente si impegna a rispettare i docenti, il personale tecnico-amministrativo, nonché gli altri studenti, come richiesto dalla comune appartenenza all'istituzione accademica e alla funzione primaria che essa svolge nella società.

Lo studente si impegna al massimo rispetto dei luoghi, delle strutture e dei beni in genere destinati dal Conservatorio all'attività didattica e di ricerca e ai servizi generali, preservandone la funzionalità ed il decoro

I contratti di collaborazione degli studenti saranno stipulati solo previo accertamento, in sede contabile/amministrativa, della sussistenza della relativa copertura finanziaria e, pertanto, nell'ipotesi di insufficienza delle risorse economiche disponibili si provvederà ad attivare eventualmente soltanto quei moduli di ore di collaborazione che saranno ritenuti irrinunciabili.

Il riconoscimento del "compenso" oggetto del contratto di collaborazione part-time verrà attribuito tramite mandato di pagamento solamente al termine del pacchetto di ore affidate oppure a fine anno accademico (non prima di novembre 2026).

Art. 8 - Risoluzione della collaborazione

La collaborazione può essere risolta in qualsiasi momento per inadempienza.

Il contratto potrà essere risolto in caso di accoglimento da parte dell'Organo di controllo di una motivata richiesta formulata dallo studente; in questo caso potrà essere riconosciuto il compenso relativo alle ore effettivamente svolte purché superino il 50% dell'impegno previsto. Il contratto potrà essere risolto unilateralmente dal Conservatorio, mediante notifica di apposito avviso allo studente interessato, nell'ipotesi di sopravvenuta insufficienza e/o indisponibilità delle risorse di Bilancio previste all'atto di predisposizione dello stesso; in tal caso potrà essere riconosciuto il compenso relativo alle ore effettivamente svolte.

Art. 9 - Casi di esclusione

Non possono partecipare al bando:

- a) gli studenti che si trasferiscano ad altra sede universitaria o si diplomino senza reisciversi al successivo corso, ovvero rinuncino agli studi o, comunque, li interrompano;
- b) gli studenti che negli anni precedenti abbiano presentato una dichiarazione falsa, che pertanto siano stati esclusi dalla concessione di benefici per tutto il corso di studi;

Art. 10 - Controllo e sanzioni

E' istituito un sistema obiettivo di controllo delle presenze dei singoli studenti, tramite foglio-firma, ai soli fini della collaborazione.

La Direttrice, ai sensi dell'art. 16 del vigente Regolamento per le forme di collaborazione degli studenti ad attività connesse ai servizi resi dal Conservatorio di Musica "G. Frescobaldi" di Ferrara, preliminarmente al pagamento dei corrispettivi, entro 30 giorni dalla presentazione della relazione, redatta dallo studente, esegue una valutazione sull'attività



svolta da ciascun percettore dei compensi e sull'efficacia dei servizi attivati.
I controlli sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione sono effettuate nel rispetto dell'art. 71 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti a provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera per l'anno accademico in corso e per gli anni accademici futuri.

Articolo 11 - Dati personali

1. I dati personali forniti con le domande di partecipazione al bando saranno trattati nel rispetto del diritto alla protezione dei dati personali e dei diritti alla tutela della riservatezza e dell'identità personale, di cui al GDPR - Regolamento Generale sulla Protezione dei dati Personali (Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016), Decreto Legislativo 10 agosto 2018, n. 101. I dati saranno trattati esclusivamente per gli adempimenti connessi all'esecuzione del presente bando.
2. Il Conservatorio è il titolare dei dati personali forniti dai candidati.

Art. 12 - Norme di rinvio

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando, si fa riferimento al vigente "Regolamento per le forme di collaborazione degli studenti ad attività connesse ai servizi resi dal Conservatorio di Ferrara", approvato ed emanato dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio con delibera n. 103 del 19/11/2012, nonché alle disposizioni di legge in materia.

Art. 13 - Allegati

Si allega, e costituisce parte integrante del presente bando, modulo di domanda da utilizzare.

LA DIRETTRICE
Prof.ssa Annamaria Maggese



ALLEGATO A

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALL'INDIVIDUZIONE PER LE COLLABORAZIONI PART-TIME
DEGLI STUDENTI A.A. 2025/26**

**Supporto agli esami per studenti di lingua cinese, mediazione linguistica e
ausilio per traduzioni dalla lingua cinese alla lingua italiana e viceversa**

Alla Direttrice del
Conservatorio "Girolamo Frescobaldi"
L. Michelangelo Antonioni, 1
44121 FERRARA

__I__ sottoscritt__ _____,
nat__ a _____ il _____, cittadinanza _____,
codice fiscale _____, residente a _____, prov. _____,
in _____,
iscritto al seguente corso di studi: _____ anno di corso _____

chiede

di essere ammesso alla procedura selettiva

**Supporto agli esami per studenti di lingua cinese, mediazione linguistica e
ausilio per traduzioni dalla lingua cinese alla lingua italiana e viceversa**

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità dichiara:

1. di aver conseguito una delle seguenti valutazioni:

a) media ponderata _____

b) voto di ammissione (nel caso di I annualità) _____

2. altro titolo di studio conseguito in altra disciplina diversa da quella a cui si è attualmente iscritti
nell'a.a 2025/2026:

Allega alla presente certificazione del reddito determinato con i criteri adottati dall'Ente Regionale per il
Diritto allo Studio nell'assegnazione delle borse di studio o con l'ISEEU.



Allega curriculum.

Dichiara inoltre sotto la propria responsabilità, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti dell'art. 46 del citato D.P.R., di possedere i seguenti titoli:

Firma dello studente/studentessa

Ferrara, _____

